

En el centro de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, el Estuario de la Ría de Oka, constituye uno de sus atractivos más importantes. Este fue declarado junto a su cuenca hidrográfica como Reserva de la Biosfera por el Consejo Internacional del programa MAB de la UNESCO en 1984. Desde entonces, con el objetivo de ser referencia para un modelo de desarrollo sostenible, se vienen desarrollando las tres funciones básicas asignadas a esta figura: la conservación, el desarrollo y el apoyo logístico.

Con este objetivo, se están llevando a cabo actuaciones para conservar y restaurar los ecosistemas naturales y biodiversidad del Estuario Superior, mejorar la conectividad peatonal y ciclable entre los barrios y su desarrollo, y acercar la población local y visitante al rico patrimonio natural y cultural existente.

Adéntrate en el corazón de Urdaibai.

Urdaibaiko Biosferaren Erreserbako elementurik erakargarrienetako bat Oka ibaiaren estuarioa da. 1984an, UNESCO erakundearen MAB programaren Nazioarteko Kontseiluak Biosferaren Erreserba deklaratu zuen estuarioa, arro hidrografikoarekin batera. Harrez geroztik, garapen iraunkorren ereduak erreferentzia izan dadin, figura hori esleitutako oinarriko hiru funtzioak garatzen dira: kontserbazioa, garapena eta laguntza logistikoa.

Helburu horrekin, hainbat jardun egiten ari dira goi-estuarioko ekosistema naturala eta biodibertsitatea kontserbatzeko eta leheneratzeko, azoan artean oinezkoen eta bizikleten konektibitatea hobetzeko, eta bertako herritarrek eta kanpokoak dagoen ondare natural eta kulturalera hurbiltzeko.

Sartu Urdaibairen bihotzean.

www.euskadi.net/urdaibai

Aplicación para Android "Urdaibai-OkaApp" disponible en Google Play
"Urdaibai-OkaApp" aplikazioa Androiderako (Google Playn eskuragarri)



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

PROCESOS Y SERVICIOS DEL ESTUARIO ESTUARIOKO PROZESUAK ETA ZERBITZUAK

Los estuarios son ecosistemas complejos, en los que confluyen los procesos marinos generados por el oleaje, la marea y el viento y los fluviales dando lugar a la mezcla de aguas dulces y saladas.

Son además espacios productores de servicios beneficiosos para sus habitantes, mejorando su calidad de vida.

Estuarioak ekosistema konplexuak dira. Bertan, olatuek, mareak eta haizeak eragindako itsas prozesuek eta ibai-prozesuek bat egiten dute, eta ur gezak eta gaziak nahastu egiten dira.

Horrez gain, bertako biztanleentzat onuragarriak diren eta haien bizi-kalitatea hobetzen duten zerbitzuak eskaintzen dituzte.



EL ESTUARIO SUPERIOR DE LA RÍA DEL OKA OKA IBAIAREN GOI ESTUARIOA



EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

FAUNA CARACTERÍSTICA FAUNA BEREIZGARRIA

La elevada variedad de ambientes aquí presentes es la causa de la gran biodiversidad que alberga. En el estuario es posible encontrar especies animales de gran interés, como el visón europeo, la espátula común o el águila pescadora.

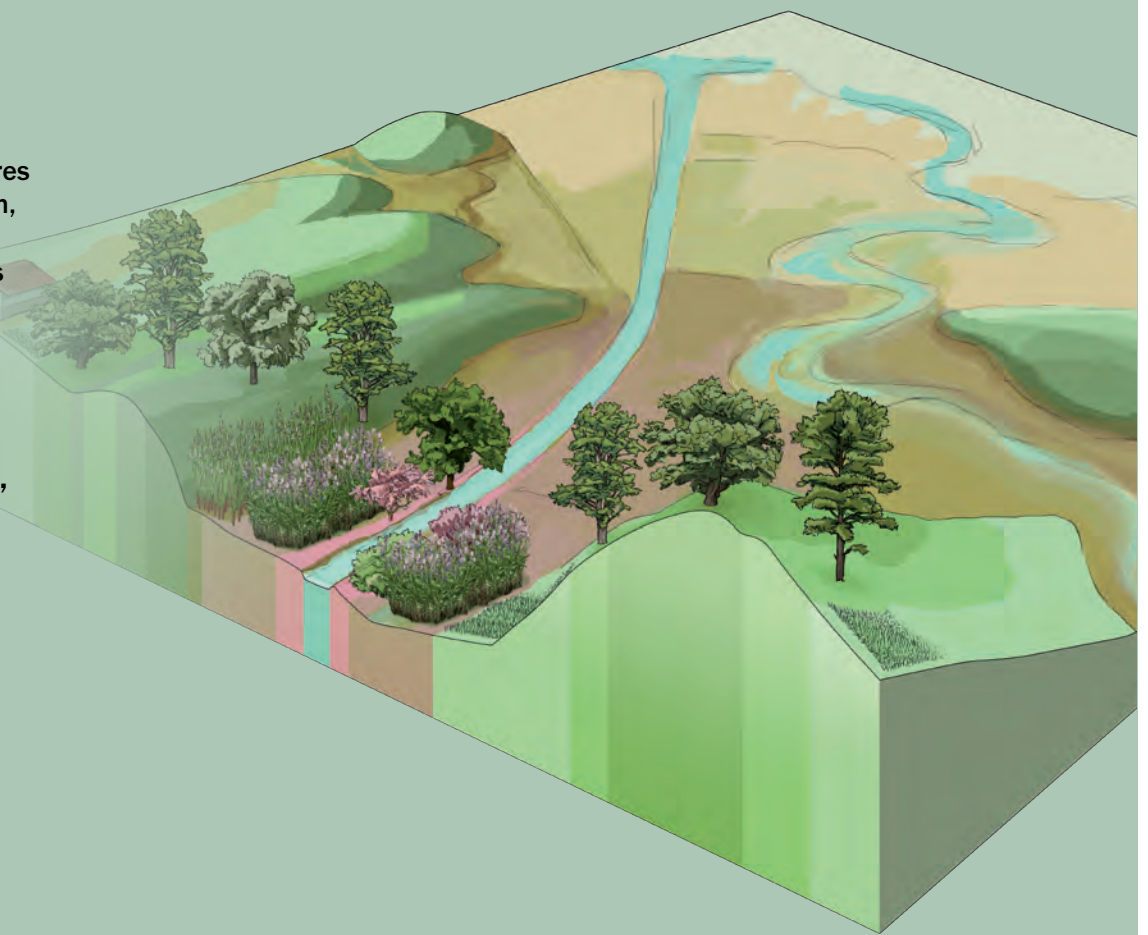
Estuarioan askotariko inguruneak ditugu, eta, horregatik, bertako biodibertsitatea oso handia da. Estuarioan interes handiko animaliak daude, hala nola bisoi europarra, mokoazabala eta arrano arrantzalea.



FLORA CARACTERÍSTICA FLORA BEREIZGARRIA

La vegetación de la ría y su entorno es muy variada, y está condicionada por distintos factores como son el grado de inundación, la salinidad, la altitud, la composición del suelo o los usos humanos del territorio.

Itsasadarreko eta inguruko landaredia askotarikoa da, eta hainbat faktorek baldintzatzen dute, hala nola uholde-eraginak, gazitasunak, altitudeak, lurzorua konposizioak edo lurraldeko giza erabilerek.



PATRIMONIO CULTURAL KULTURA ONDAREA

El Estuario Superior alberga un rico patrimonio cultural tanto material (ermitas, fuentes, molinos, caseríos, iglesias, etc.), como inmaterial, ligado a tradiciones, mitos y leyendas que remiten a personajes como el Basajaun, las brujas, o las lamias.

Goi-estuarioak kultura-ondare aberatsa du, materiala (ermitak, iturriak, errotrak, baserriak, elizak eta abar) zein immateriala (tradicio, mito eta kondairak lotua: Basajauna, sorginak, lamiak eta abar).



LA CAMPIÑA ATLÁNTICA LANDAZABAL ATLANTIKOA

La campiña atlántica es el resultado del uso que el ser humano le ha dado al entorno natural a lo largo de los últimos siglos. La actividad agrícola y ganadera ha creado este ecosistema que presenta importantes valores ecológicos y culturales.

Landazabal atlantikoa gizakiak azken mendeetan ingurune naturalari eman dion erabilerearen emaitza da. Nekazaritza- eta abeltzaintza-jarduerak sortu duen ekosistemak balio ekologiko eta kultural garrantzitsuak ditu.



EVOLUCIÓN DEL PAISAJE PAISAIAREN BILAKAERA

El Estuario Superior de la Ría de Oka no ha tenido el mismo aspecto a lo largo de toda su historia. Distintos procesos naturales y humanos explican las modificaciones que han ido produciéndose hasta llegar a conformar el paisaje actual.

Oka ibaiaren goi-estuarioak ez du itxura bera izan historia osoan. Hainbat prozesu naturalak eta hainbat giza prozesu aldaketak eragin dituzte gaur egungo paisaia osatu arte.



PREHISTORIA
HISTORIAURREA

LOS ROMANOS
ERROMATARRAK

DEL SIGLO V AL XIX
V. MENDETIK XIX.
MENDERA BITARTE

DE 1800 A 1960
1800etik 1960ra BITARTE

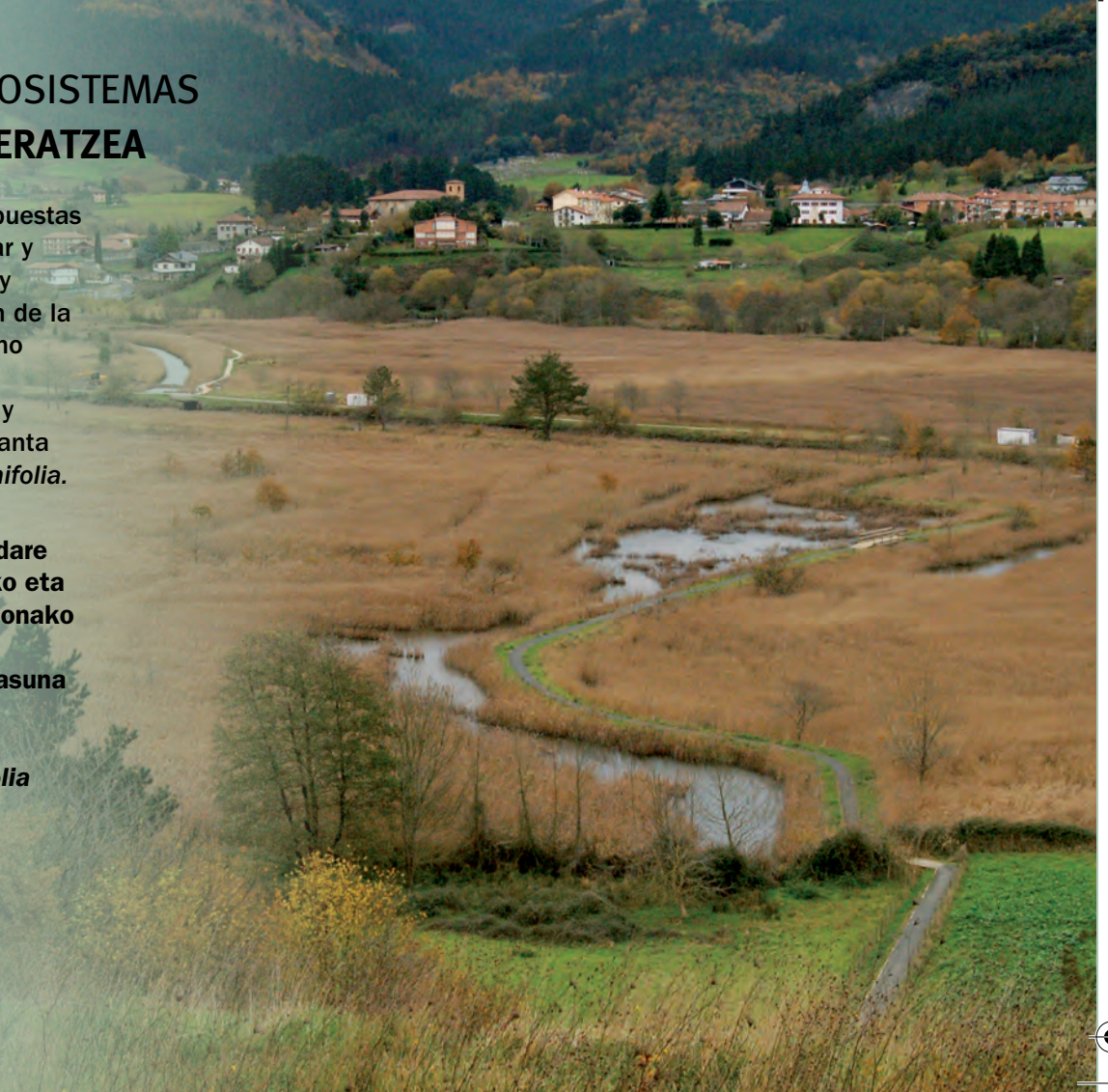
De 1960 a 2010
1960tik 2010era BITARTE

EL FUTURO
ETORKIZUNA

RESTAURACIÓN DE ECOSISTEMAS EKOSISTEMAK LEHENERATZEA

Muchas han sido las iniciativas puestas en marcha con el fin de preservar y recuperar su patrimonio natural y cultural, entre ellas la devolución de la funcionalidad al sistema estuarino (Barrutibaso en Kortezubi), la eliminación de líneas eléctricas, y trabajos de erradicación de la planta exótica invasora *Baccharis halimifolia*.

Ekimen asko jarri dira abian ondare naturala eta kulturala babesteko eta leheneratzeko. Horien artean, honako hauek alpa daitezke: estuario-sistemaren funtzionaltasuna berreskuratzea (Barrutibaso Kortezubin), linea elektrikoak kentzea, eta *Baccharis halimifolia* landare exotiko inbaditzailea desagerrarazteko lanak.





PROYECTO DE RESTAURACIÓN INTEGRAL Y PUESTA EN VALOR DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL DEL ESTUARIO SUPERIOR DE LA RIA DE OKA

OKA ITSASADARRAREN GOIKO ALDEKO BERRESKURAPEN INTEGRALA ETA BERE NATURA ETA KULTURA ONDAREARI BALIOA ERANSTEKO PROIEKTUA

Estuario Superior del Oka
Oka ibaiaeren goi-estuarioa

Camino en proyecto
Proiektatutako bideak

Camino acondicionado
Bide egokituak

Camino provisional
Behin-behineko bideak

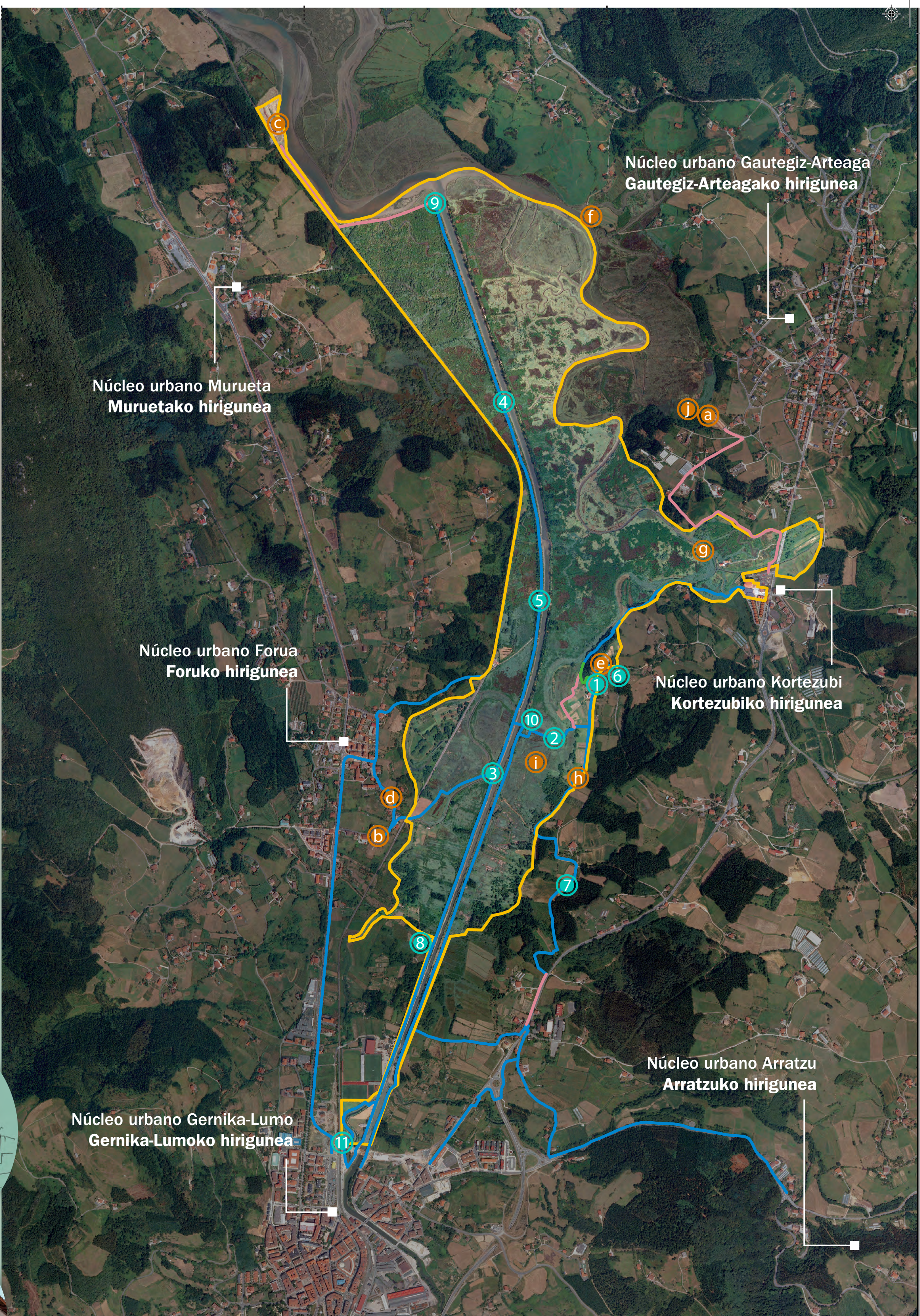
Paneles interpretativos del patrimonio natural y cultural
Natura- eta kultura-ondarea interpretatzeko panelak

- 1 Procesos del estuario / Estuarioko prozesuak
- 2 Restauración Barrutibaso / Barrutibasoren leheneratzea
- 3 Evolución paisaje / Paisaiaren bilakaera
- 4 Flora característica / Flora bereizgarria
- 5 Fauna característica / Fauna bereizgarria
- 6 Patrimonio cultural / Kultura-ondarea
- 7 Campiña atlántica: el caserío / Landazabal atlantiko: baserria
- 8 Servicios ecosistemas / Ekosistemetakoz zerbitzuak
- 9 Las marismas de Urdaibai* / Urdaibalko padurak*
- 10 Estuario superior* / Goi-estuarioa*
- 11 Acuífero de Gernika* / Gernikako akuiferoa*

Otros puntos de interés
Beste leku interesgarri batzuk

- a Urdaibai Bird Center
- b Asentamiento romano de Forua / Foruko erromatarren kokalekua
- c Tejera de Murueta / Muruetako telleria
- d Iglesia de San Martín de Tours / Toursko San Martín eliza
- e Ermita de San Esteban / San Esteban Ermita
- f Molino de mareas Koba-Errota / Koba-Errota izeneko marea errota
- g Molino de Portupin (ruinas) / Portupin errota [auriak]
- h Fuente Barrutibaso / Barrutibasoko hezegunea
- i Humedal de Barrutibaso / Barrutibasoko hezegunea
- j Humedal de Orueta / Orueta hezegunea

* Paneles interpretativos de los Lugares de Interés Geológico de Urdaibai
Urdaibalko Geologia Interesgarriak interpretatzeko panelak
www.euskadi.net/geodibertsitatea



El Proyecto de restauración integral y puesta en valor del patrimonio natural y cultural del Estuario Superior de la ría de Oka tiene como objetivos, por un lado, la recuperación parcial de su funcionalidad hídrica y la restauración de sus hábitats fluvio-estuarinos para que éstos puedan dar soporte a la importante biodiversidad de especies de la zona, y por otro, fomentar y promover el conocimiento, disfrute y accesibilidad de esta zona de especial valor medioambiental, regulando el tránsito en la misma.

Oka ibaiaeren goi-estuarioko ondare natural eta kulturalaren leheneratze integrala egiteko eta ondare horri balioa emateko proiektuak honako helburu hauek ditu: alde batetik, estuarioaren funtzionaltasun hidrikoa neurri batean berreskuratzea eta ibai- eta estuario-habitata leheneratzea, inguruko espezieen biodibertsitate garrantzitsuen euskarri izan daitezen, eta, bestetik, ingurumen-balio berezia duen inguru hori ezagutzeko, inguru horretaz gozatzeko eta irisgarritasuna eskaintzeko aukera bultzatzea eta sustatzea eta bertako joan-etorriak arautzea.

El Estuario Superior de la Ría del Oka alberga un valioso patrimonio natural y cultural. Cuida y respeta el Estuario.

Oka ibaiaeren goi-estuarioak balio handiko ondare natural eta kulturala biltzen du. Zaindu eta errespetatu estuarioa.



Camina por los itinerarios acondicionados a dicho uso.

Ibili egokituta dauden ibilbideetatik.



Pasea con tu perro controlado y sujeto, hay fauna silvestre.

Zure txakurrekin paseatu nahi baduzu, eraman ongi kontrolatuta eta helduta, fauna basatia baitago.



Deposita la basura en papeleras y contenedores al efecto.

Utzi zaborra paperontzi eta edukiontzietan.



No pasar con vehículos a motor, excepto vehículos autorizados. Ez pasatu motordun ibilgailuekin (ibilgailu baimenduen kasuan izan ezik).



El ciclista debe respetar al peatón, que tiene prioridad.

Txirindulariak oinezkoa errespetatu behar du, hark baltu lehentasuna.



Evita el paso de caballos en palafitos y senderos entarimados.

Saiatu zaldiak palafitoetara eta oholta duten bideetara ez eramatzen.



Respecta la fauna con la que convivimos, modera el ruido.

Errespetatu gure artean bizi den fauna, ez atera zararik.



Velocidad ciclista máxima: 10 km/h.

Bizikletentzako gehieneko abiadura: 10 km/h